



¥0

むりょう! GRATUITO! ¡GRATIS!

しごとのためにほんご

Japonês para Trabalhar / Japonés para el Trabajo

外国人就労・定着支援研修

Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros
Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

No.	会場 Local / Lugar	レベル Nível Nivel	コース期間、日時 Período do curso, Horário Período del curso & Horario	申込締切 Prazo de Inscrição Fecha Límite para Inscripción	レベルチェックテスト Teste de avaliação Prueba de nivel
264	おかやまこくさいこうりゅう 岡山国際交流センター Okayama International Center	1	2024/11/7 ~ 2025/2/4	10/30	10/31
			火・木・金 Ter. Qui. Sex Mar. Jue. Vie		18:00~ 21:00



申込みが多いコースは早く受付を終わることがあります！コース期間は変更となる場合がございます。

- ・ Caso hajam muitas inscrições, o período de inscrição poderá ser encerrado antes da data prevista.
- ・ Si hay muchas inscripciones, es posible que el plazo de inscripción finalice antes de la fecha programada.

レベルチェックテストは必ず受けてください。テストの結果で研修を受けることができないことがあります。

- ・ É requisito básico prestar os exames escritos e oral para poder participar. De acordo com o resultado dos exames, existe a possibilidade de não poder participar do curso.
- ・ Rendir la prueba de nivel (examen escrito y de conversación) es requisito básico para participar en los cursos. Según el resultado de estos exámenes, existe la posibilidad de no poder participar en el curso.



申込みは近くのハローワークで！

Inscrição na **HELLO WORK!** Inscripciones en **HELLO WORK!**

ハローワーク岡山 (Hello Work Okayama)	TEL : 086-241-3222	〒700-0971 1-1-20, Noda, Kita-ku, Okayama-shi
ハローワーク西大寺 (Hello Work Saidaiji)	TEL : 086-942-3212	〒704-8116 NTT Nishinohon Saidaiji Bld. 1-13-35, Saidaijinaka, Higashi-ku, Okayama-shi

問合せ / Contato / Información de contacto



JICE調整員 / Coordenador Local

スレマ アリアス (Ms. Arias)

TEL : 080-7399-3765

tabunka142@softbank.ne.jp

にほんご,

English, Español

【おもな学習内容 / Conteúdo da aprendizagem / Contenido principal del estudio】

- このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語や日本の職場習慣、雇用慣行などを学習します。
- Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o "trabalho", costumes relativos ao local de trabalho no Japão e prática de emprego, etc.
- En este curso aprenderán japonés que se usa en escenas relacionadas con el "trabajo", las costumbres en el lugar de trabajo y las prácticas habituales de empleo en Japón. entre otras cosas.

たとえば	Exemplo	Ejemplo
<ul style="list-style-type: none">・ 仕事のための会話の練習・ 言葉と文字の練習・ 履歴書の書き方・ 面接の受け方	<ul style="list-style-type: none">・ Exercícios de conversação para o trabalho・ Prática de palavras e letras・ Como escrever o curriculum vitae・ Como proceder na entrevista	<ul style="list-style-type: none">・ Taller de conversación para el trabajo・ Práctica de palabras y letras・ Como llenar una hoja de vida・ Como portarse en una entrevista

レベル
Nível
Nivel

1

- ・ 初めて日本語を勉強する人、日本語が少し話せるが、ひらがな・カタカナの読み書きが苦手な人のコースです。
- ・ Este curso é para quem está começando a aprender japonês ou já fala um pouco o idioma, mas ainda não domina leitura e escrita em hiragana e katakana.
- ・ Es un curso destinado a personas que aprenderán japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.



在留資格 / Status de Permanência / Estatus Residencial

- ・ 永住者、日本人の配偶者等、永住者の配偶者等、定住者等をはじめとした求職中の方や就業中の方
- ・ Aqueles que estão trabalhando, procurando emprego, incluindo residentes permanentes / cônjuges de japoneses / cônjuges de residentes permanentes / residentes de longa duração, etc.
- ・ Residentes permanentes / cónyuge o hijos de ciudadanos japoneses / cónyuge o hijos de residentes permanentes / residentes a largo plazo, etc. que están buscando empleo o están trabajando.



申込 / Inscrição / Inscripción

●ハローワークで申込

- ・ Inscrição na "Hello Work".
- ・ Inscribirse en la Oficina Pública de Empleos (Hello Work).



- 写真 1 枚
- ・ 1 Foto (3 × 4cm)



- 在留カードまたはパスポート
- ・ Cartão de permanência ou Passaporte.
- ・ La Tarjeta de Residencia o Pasaporte.



『ハローワーク』
"Hello Work"
じょうほう



つうやくが
ハローワーク
[https://www.mhlw.go.jp/
content/000592865.pdf](https://www.mhlw.go.jp/content/000592865.pdf)

- ・ レベルチェック
テスト
- ・ Teste de avaliação
- ・ Prueba de nivel



研修スタート
Inicio do curso / Inicio del curso



JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/>



JICE Facebook
しごとのためにほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター関西支所
〒567-0032 大阪府茨木市西駅前町 5-10
茨木大同生命ビル 2階



¥0

むりょう! FREE! 免费! Miễn phí!

しごとのためのほんご


Japanese Language for Work

外国人就労・定着支援研修

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

外国人就業及稳定就业支援培训

Khóa đào tạo hỗ trợ tìm kiếm việc làm ổn định dành cho người nước ngoài

No.	場所 / Place 会場 / Địa điểm học	レベル Level 等级 Trình độ	コース期間、日時 Course Period, Times 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	申込締切 Application Deadline 申请最后期限 Hạn đăng ký	レベルチェックテスト Placement Test 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ
264	おかやまこくさいこうりゅう 岡山国際交流センター Okayama International Center 	1	2024/11/7 ~ 2025/2/4	10/30	10/31
			火・木・金 Tue. Thu. Fri 星期二、四、五 Thứ 3, 5, 6		18:00~ 21:00



申込みが多いコースは早く受付を終わることがあります！コース期間に変更となる場合がございます。

- ・ In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.
- ・ 申请人数多时，可能暂停受理申请。
- ・ Việc tiếp nhận đăng ký có thể sẽ kết thúc trong trường hợp số người đăng ký quá đông.



レベルチェックテストは必ず受けてください。テストの結果で研修を受けることができないことがあります。

- ・ All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead.
- ・ 为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。
- ・ Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ. Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo.

申込みは近くのハローワークで！

Apply at HELLO WORK! 去附近的职业安定所报名! Đăng ký tại Văn phòng định việc làm HELLO WORK!

ハローワーク岡山 (Hello Work Okayama)	TEL : 086-241-3222	〒700-0971 1-1-20, Noda, Kita-ku, Okayama-shi
ハローワーク西大寺 (Hello Work Saidaiji)	TEL : 086-942-3212	〒704-8116 NTT Nishinohon Saidaiji Bld. 1-13-35, Saidaijinaka, Higashi-ku, Okayama-shi

問合せ / Contact Info / 联系方式 / Liên hệ



JICE調整員 / Local Coordinator

スレマ アリアス (Ms. Arias)

TEL : 080-7399-3765

tabunka142@softbank.ne.jp

にほんご

English, Spanish

【おもな学習内容 / Course Content / 主要学习内容 / Nội dung học tập chính】

- このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語や日本の職場習慣、雇用慣行などを学習します。
- This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
- 本课程将学习在“工作”场景中使用的日语、日本职场的习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。
- Trong khóa học này, bạn sẽ học tiếng Nhật sử dụng trong các tình huống “Làm việc”, tập quán ở nơi làm việc của Nhật Bản và thói quen tuyển dụng, v.v... để có được việc.

たとえば	Example	比如说	Ví dụ
<ul style="list-style-type: none"> ・ 仕事のための会話の練習 ・ 言葉と文字の練習 ・ 履歴書の書き方 ・ 面接の受け方 	<ul style="list-style-type: none"> ・ Conversation practice for work ・ Vocabulary and letter exercises ・ How to write a resume, ・ How to interview for a job 	<ul style="list-style-type: none"> ・ 工作中的对话练习 ・ 语言和字母练习 ・ 简历的制作方法 ・ 接受面试的方法 	<ul style="list-style-type: none"> ・ Thực hành hội thoại cho công việc ・ Luyện từ vựng và chữ ・ Cách viết Bản sơ yếu lý lịch ・ Cách trả lời phỏng vấn

レベル 1
Level 1
等級 1
Trình độ 1

- 初めて日本語を勉強する人、日本語が少し話せるが、ひらがな・カタカナの読み書きが苦手な人のコースです。
- This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well.
- 本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的学员。
- Đây là khóa học dành cho người mới bắt đầu học tiếng Nhật, và người có thể nói một chút tiếng Nhật, nhưng còn yếu về kỹ năng đọc, viết Hiragana và Katakana.

在留資格 / Status of Residence / 居留资格 / Tư cách lưu trú

- 永住者、日本人の配偶者等、永住者の配偶者等、定住者等をはじめとした求職中の方や就業中の方
- Permanent residents / spouses of Japanese nationals / spouses of permanent residents / long-term residents, etc. who are seeking employment or are currently employed.
- 以永住者/日本人的配偶等/永住者的配偶等/定住者等为首的求职者或在职人员
- Người cư trú vĩnh viễn / Vợ chồng của người Nhật, v.v... / Vợ chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v... / Người đang làm việc hoặc người đang tìm việc, đặc biệt là những người cư trú dài hạn.

申込 / To apply / 报名方法 / Cách đăng ký

● ハローワークで申込

- Apply to the Hello Work
- 请在公共职业安定所进行咨询，办理申请手续
- Đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm Hello Work

● 写真1枚

- Photo × 1 (3 × 4cm)
- 照片1张 (3 × 4cm)
- 1 tấm ảnh (3 × 4cm)

● 在留カードまたはパスポート

- Resident card or Passport
- 在留卡或护照
- Thẻ lưu trú hoặc hộ chiếu
- Bài thi kiểm tra trình độ

『ハローワーク』
“Hello Work”
じょうほう

つうやくが
いる
ハローワーク

<https://www.mhlw.go.jp/content/000592865.pdf>

- レベルチェックテスト
- Placement Test
- 日语水平测试
- Bài thi kiểm tra trình độ

研修スタート
Training Begins
进修开始
Bắt đầu khóa đào tạo

JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/>

JICE Facebook
しごとのためにほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>

一般財団法人日本国際協力センター関西支所
〒567-0032 大阪府茨木市西駅前町 5-10
茨木大同生命ビル 2階

All Rights Reserved, Copyright © 2024, Japan International Cooperation Center.